

милосердия Бога, / который хотел предотвратить распространение чистого зла) [15, с. 1263].

Таким образом, мы проанализировали механизм репрезентации метафизического объекта *BÓG* в текстах Ч. Милоша. Во-первых, объект вводится в текстовый (возможный) мир посредством имени. Во-вторых, в тексте имя объекта соединяется с предикатами; они позволяют выяснить, как референт проявляет себя, каковы его свойства и признаки, позволяющие отличать данный референт от других. В-третьих, объект локализуется в тексте. В результате полного цикла конструирования в художественных мирах Ч. Милоша метафизический объект *BÓG* вводится поэтом в антропоморфное измерение, отчасти визуализируется и, соответственно, в определенной степени становится доступным для восприятия и постижения.

Литература

1. Бразговская Е.Е. Знак и вещь в поэтической онтологии Чеслава Милоша // Филолог. 2005. Вып. 6. С. 58–62.
2. Бразговская Е.Е. Семиотика эссенцистического дискурса (Чеслав Милош и Михаил Эпштейн) // Современная русская литература: проблемы изучения и преподавания : сб. ст. по материалам Междунар. науч.-практ. конф. 2–4 марта 2005 г. Пермь : Перм. гос. пед. ун-т, 2005. С. 81–87.
3. Бразговская Е.Е. Текст культуры: от события – к со-бытию (логико-семиотический анализ межтекстовых взаимодействий). Пермь : Перм. гос. пед. ун-т, 2004.
4. Бразговская Е.Е. Язык как персонаж: художественная философия языка Чеслава Милоша // Филолог. 2008. Вып. 9. URL : <http://www.philolog.ru>.
5. Бриташицкий В. Введение в Милоша // Вопр. литературы. 1991. №6. С. 109–133.
6. Бриташицкий В. О творчестве Ч. Милоша // Поэты – лауреаты Нобелевской премии. М. : Панорама, 1997. С. 429–433.
7. Бриташицкий В. Уроки Милоша // Нов. мир. 1992. № 9. С. 166–168.
8. Каюров П.А. Статус «фиктивной онтологии»: референция и вымышленная реальность : автореф. дис. ... канд. филос. наук. Екатеринбург, 2005.
9. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика. М. : ЛИБРОКОМ, 2009.
10. Лем С. Философия случая. М. : АСТ: АСТ МОСКВА: Транзиткнига, 2005.
11. Успенский Б.А. Миф – имя – культура // Избранные труды. Т. 1. М. : Шк. «Языки русской культуры», 1996.

12. Barańczak S. Summa Czesława Miłosza // Etyka i poetyka. Kraków : Znak, 2009. S. 93–111.

13. Bienkowska E. W ogrodzie ziemskim. Książka o Miłoszu. Warszawa: Sic!, 2004.

14. Grudzińska-Gross I. Miłosz i Brodski. Kraków : Znak, 2007.

15. Miłosz Cz. Wiersze wszystkie. Kraków : Znak, 2011.

Representation of the metaphysical object BÓG in the texts by Czesław Miłosz

There are found out the ways of text representation of the metaphysical object BÓG in the texts by a modern Polish poet, essayist, the Nobel Prize laureate in the field of literature (1980) Czesław Miłosz.

Key words: *representation, metaphysical object, Czesław Miłosz.*

О.А. БАТУРИНА
(Брянск)

О МИКРОПОЛЕ КОНЦЕПТА «ЛЮБОВЬ» «ЧУВСТВО ИСКРЕННЕГО РАСПОЛОЖЕНИЯ И ПРИВЯЗАННОСТИ» В РУССКОМ ЯЗЫКЕ (на материале произведений Б.Л. Пастернака)

С опорой на поэтические тексты Б.Л. Пастернака описываются структура микрополя концепта «Любовь» «Чувство искреннего расположения и привязанности» и одно из микрополей второй ступени «Влечение как смысл жизни». Выявлены существенные особенности репрезентации отдельных компонентов семантики и структуры концепта; определены важные когнитивные признаки его в русском языке.

Ключевые слова: *концепт «Любовь», микрополе, микрополе, контекстуальные синонимы, Пастернак, влечение, периферия.*

Принимая во внимание то, что «концепт рассеян в языковых знаках, его объективирующих», и то, что для восстановления структуры концепта «надо исследовать весь языковой корпус, в котором репрезентирован концепт (лексические единицы, фразеологию, паремнологический фонд), включая систему устойчи-

вых сравнений, запечатлевших образы – эталоны, свойственные определенному языку» [9, с. 66], мы поставили перед собой цель подробно исследовать языковые средства, какими представлен концепт «Любовь» в текстах Б. Пастернака.

В предыдущих публикациях мы старались показать, что макрополе концепта «Любовь» включает четыре микрополя I ступени: «Эмоциональное напряженное, сердечное чувство», «Чувство искреннего расположения и привязанности», «Стремление пробуждать потребность в ответном чувстве», «Стремление к представленности в жизни другого» [1, с. 40]. Анализ поэтических текстов Б. Пастернака позволил сделать вывод о том, что микрополе I ступени «Чувство искреннего расположения и привязанности» включает, в свою очередь, три микрополя II ступени, первым из которых, по нашему мнению, является «Влечение как смысл жизни».

В наших исследованиях содержания концепта «Любовь», как он представлен в стихотворных текстах Б. Пастернака, мы придерживались точки зрения З.Д. Поповой и И.А. Стернина: 1) описание концепта – это специальные исследовательские процедуры толкования значения его имени и ближайших обозначений; 2) любой языковой знак *представляет* не полностью концепт, а лишь несколько основных концептуальных признаков; 3) весь концепт во всем богатстве своего содержания теоретически может быть выражен только совокупностью средств языка [9, с. 69].

Рассмотрим подробнее содержательные характеристики и языковые средства, с помощью которых выявляются признаки данного микрополя II ступени. Обратившись к словарным дефинициям, мы нашли следующие определения лексемы *влечение*: 1) сильная склонность к кому-, чему-н. *Влечение к искусству. Сердечное влечение* [8, с. 86]; 2) процесс действия по значению глагола *влечь*; 3) чувственная страсть; 4) перен. Непреодолимо сильное стремление к кому-либо, чему-либо [6]; 5) психологическое состояние, выражающее недифференцированную, неосознанную или недостаточно осознанную потребность человека [2, с. 20].

Лексема *жизнь*, в свою очередь, представлена в лексикографических источниках следующими значениями: 1) физиологическое существование человека, животного, всего живого [8, с. 194]; 2) движение; 3) существование в развитии, движении (о природе); 4) самое дорогое для человека; источник радости, счастья; 5) полнота проявления физических и духовных сил [6]. Невольно вспоминаются стро-

ки Б. Пастернака: *Все время схватывая нить / Судеб, событий, / Жить, думать, чувствовать, любить, / Свершать открытья* [10, т. 2, с. 148].

Исходя из вышесказанного, рассмотрим подробнее содержательные характеристики и языковые средства, с помощью которых выявляются признаки первого из микрополей II ступени «Влечение как смысл жизни».

Характеристика *влечения как смысла жизни* в текстах Пастернака осуществляется с помощью морфологических и синтаксических языковых средств. На морфологическом уровне в этой роли выступают грамматические формы различных частей речи, а на синтаксическом – словосочетания и различные типы предложений.

Для характеристики *влечения* в стихотворных текстах Б. Пастернака использованы глаголы действия: *влечь* (увлекая, манить, притягивать к себе) [8, с. 86]: *Клейма резиновой фирмы / Сеткою подошв / Липли к икринкам фирна / Или влекли под дождь* [10, т. 1, с. 83]; *манить* (прельщать, привлекать, соблазнять) [8, с. 341]: *И манит страсть к разрывам* [10, т. 4, с. 522] и т.д. Центральной лексемой, которая характеризует *влечение*, является *тянет* (*влечет, привлекает*) [8, с. 820]: *Красавица моя, вся суть, / Вся стать твоя, красавица, / Спирает грудь и тянет в путь, / И тянет петь и – нравится* [10, т. 2, с. 72]. В данном фрагменте стихотворения этот глагол повторяется дважды, что указывает на силу влечения. Обратим внимание на обращение, с которого начинается первое предложение этого отрывка: *красавица моя. Красавица* в словарных дефинициях – это «приветливое обращение ко всякой молодежи» [5, т. 2, с. 185]. Именно приветливость (ср. комментарии словаря: *приветливый – благожелательный, радушный, ласковый*) [8, с. 588] обращения указывает на *влечение* героя к возлюбленной. Ведь нас, как правило, тянет к тем людям, которые нам нравятся, *располагают к себе* (Там же, с. 661).

Анализируя языковой материал поэтических текстов Б.Л. Пастернака, мы обнаружили, что *влечение* направлено к различным объектам: *к снегу, к зорям, к деревьям, к звездам, к хлебу, к Богу, к разрывам, друг к другу*, ср.: *Как тянет снег. Так шепчут хлопья; И все это помнит и тянется к ним; Ревели львы и к зорям тигров / Тянулся Киплинг; И ферзь – соловей. Я тянусь к соловью* [10, т. 1, с. 108, 111, 116, 378]; *К белым звездочкам в бурне / Тянутся цветы герани / За оконный переплет; Тени вечера волоса тоньше / За деревья-*

ми **тянутся** вдоль. / На дороге лесной почта-
льонша / Мне **протягивает** бандероль; Сол-
нце садится и пьяницей / Издали, с целью про-
зрачной / Через оконницу **тянется** / К хлебу и
рюмке коньячной; Пред домом яблоня в сугро-
бе. / И город в снежной пелене – / Твое огро-
мное надгробье / Как целый год казалось мне. /
Лицом повернутая к Богу, / Ты **тянешься** к
нему с земли, / Как в дни, когда тебе итога /
Еще на ней не подвели [10, т. 2, с. 177, 195, 194,
127]; **Тянулось** в жажде к хоботкам / И ба-
бочкам и пятнам, / Обоим память оботкав /
Медовым, майным, мятным (Там же, т. 1,
с. 54); А корень красоты – отвага, / И это **тя-
нет** нас друг к другу (Там же, т. 4, с. 528) и т.д.

Для характеристики влечения автор при-
влекает переносные значения других лексем:
Со скользких лестниц лед не сколот, / Колодец
кольцами свело. / Каким **магнитом** в этот хо-
лод / Нас **тянет в город** и тепло (Там же,
т. 2, с. 112). В этом случае лексема **магнит** упо-
треблена в значении «неудержимо тянет, вле-
чет к чему-нибудь» [8, с. 338]: человека **влечет**
в город. Пастернак использовал и иные прие-
мы: **Отчизна** с малых лет / **Влекла** к такому
гимну, / Что небу дела нет – / Была ль любовь
взаимна; **Бескрайный, жаркий, как желанье,** /
Прямой проселочный простор. / Лиловый лес
на заднем плане, / Седого облака вихор [10,
т. 2, с. 118]. Здесь смысл образности – в сравне-
нии с желаньем (**простор** влечет героя). По-
добные сравнения характерны для лирики
Б. Пастернака, который писал: «Людей мы
изображаем, чтобы накинуть на них погоду.
Погоду, или, что одно и то же, природу, – что-
бы на нее накинуть нашу страсть» (Там же,
т. 3, с. 160). Если в первом примере человека
влечет город, то во втором – **влечет отчизна**,
а в третьем – **простор**.

Влечение как «сильное стремление к кому-
либо, чему-либо» мы наблюдаем в сочетаниях
глаголов действия с предлогами (-к-, -в-, -на-):
**ринуться к вам; врывалась в ночь; ломить-
ся в жизнь; спускалась в овраг; несутся в ве-
чер; звать к былям; бежать на качели; бре-
дут в туман; тянет к соловью; вползает в
ямы; к качелям бежит** и т.д. Влечение харак-
теризуется стремительностью, на что указыва-
ют значения предлогов: **в** – указание направле-
ния куда-нибудь; **к** – обозначает направление в
сторону кого-, чего-нибудь; **на** – обозначение
поверхности, куда направляется что-нибудь
[8, с. 66, 257, 373].

В текстах Б.Л. Пастернака обнаружива-
ются контекстуальные синонимы [3,
с. 221], сталкивая одну из черт сложного семно-
го состава одного слова с другим: **Я ошибся.** /

**Кусты этих чащ / Не плющом перебиты, а
хмелем. / Ну так лучше давай этот плащ / В
ширину под собою расстелем** [10, т. 4, с. 524].
Обратим внимание на значение, в каком упо-
треблена лексема **хмель**: «повойное растение
Humulus lupulus, коего цветень идет в пьяные
напитки; шишки этого растенья, в коих содер-
жится цветень. Собирать хмель, шишки его. //
Состоянье опьянелаго» [5, т. 4, с. 554]. В этом
контексте характеристика влечения опирает-
ся не на сему 'растение', а на характерное для
хмеля свойство **опьянения**, что подтверждается
данными словаря С.И. Ожегова: **Пьяный**. 2. пер-
ен. Как бы одурманенный. **Пьян любовью** [8,
с. 636]. Осмелимся предположить, что влече-
ние получает дополнительную характеристику
бессознательности (психическая деятель-
ность, состояние которой характеризуется от-
сутствием контроля над влечениями и инстин-
ктами) [4, с. 20], что свойственно влюбленным.

Бессознательность влечения наблюдаем
в строфе из стихотворения «Единственные
дни»: **И любящие, как во сне, / Друг к другу тя-
нутся поспеишей** [10, т. 2, с. 195]. Сравнение
как во сне имеет значение «бессознательный»
[8, с. 46], что подтверждает наше предположе-
ние о семантическом компоненте влечения –
бессознательности. Поэт включает в контекст
«однокоренную единицу ключевой лексемы»
[9, с. 69] **любовь**. Речь идет о причастии **лю-
бящие**, которое выступает в роли недифферен-
цирующей характеристики других понятий и
употребляется в значении «исполненные люб-
ви» [5, т. 2, с. 282] с целью создать определен-
ный фон, на котором происходит действие.

Обратим внимание на необычное ис-
пользование лексемы **привлечь** в стихотворе-
нии «Быть знаменитым не красиво»: **Но надо
жить без самозванства, / Так жить, чтобы
в конце концов / Привлечь к себе любовь про-
странства, / Услышать будущего зов** [10,
т. 2, с. 150]. Глагол **привлечь** употреблен в зна-
чении «вызвать к себе в ком-нибудь положи-
тельное чувство, отношение» [8, с. 588]. По
сути, мотив до конца остается непроясненным.
Возможно, Пастернак говорил о неподкупной
любви человечества к творчеству истинно-
го «художника», который не должен «над ру-
кописями дрожать», а должен постоянно творить.
Ведь **«цель творчества – самоотдача»**
[10, т. 2, с. 149].

Влечение проявляется в обращенности
к наречиям: **Красавица моя, вся статья, / Вся
суть твоя мне по сердцу, / Вся рвется музы-
кою статью, / И вся на рифмы просится** (Там
же, т. 2, с. 72). Для характеристики влечения
в данном отрывке используется наречие

по́ сердцу, употребленное в значении «по нраву, нравиться, по душе» [8, с. 713].

Любовь у Пастернака достаточно часто сопоставляется с болезненными ощущениями в области сердца: *спирает грудь; сердце мне сосут; вели нарезом по сердцу моему; Ранить сердце мужское...* и т.д. Лексема *сердце* выступает периферийным компонентом в исследуемом микрополе II ступени «Влечение как смысл жизни» в значении «символ переживаний, чувств, настроений человека» [8, с. 712]. Данную лексему поэт наделяет эпитетами: *перехваченное сердце, сердце полноты, сверстник сердца, сердце ли, сердца пласт, в сердце сердца, сердечная смута, по улицам сердца; опавшей сердца мышцей* и т.д. Любовные переживания лирического героя Пастернака напоминают симптомы тяжелой болезни, которая характеризуется лихорадкой, сердцебиением, нехваткой дыхания. Возникает аналогия с Маяковским: *Мама! Ваш Сын прекрасно болен. / Мама! У него пожар сердца. / Скажите сестрам, Люде и Оле, / Ему уже куда деться* [10, т. 3, с. 237].

Подводя итоги, можно сделать вывод о том, что микрополе II ступени «Влечение как смысл жизни» характеризуется *силой, бессознательностью, стремительностью, тяготением к кому-, чему-либо* и занимает важное место в описании русского эмоционального концепта «Любовь». Полное и подробное описание структуры и семантики всех микрополей позволит выявить все языковые средства, которые представляют содержание интересующего нас концепта в поэтических текстах Пастернака.

Литература

1. Батурина О.А. Любовь, удивленья мгновенная дань... (Содержание концепта «Любовь» и его репрезентанты в поэтических текстах Б. Пастернака) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2012. № 7. Ч. 2. С. 39–44.
2. Баева И.А. Психология в понятиях, образах, переживаниях. М., 1996.
3. Вендина Т.И. Введение в языкознание. М., 2005.
4. Головин С.Ю. Словарь практического психолога. Минск, 1998.
5. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. М., 1999.
6. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. URL : efremova.slovaronline.com.
7. Зализняк А.А. Любовь и сочувствие // А.А. Зализняк, И.Б. Левонтина, А.Д. Шмелёв. Ключевые идеи русской языковой картины мира : сб. ст. М., 2005.
8. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М., 2000.

9. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. Воронеж, 2007.

10. Пастернак Б.Л. Полное собрание сочинений : в 11 т. М.: Слово / Slovo, 2004.

Considering the microfield of the concept “Love” “Feeling of sincere sympathy and affection” in the Russian language (by the material of the works by B.L. Pasternak)

Based on the poetic texts by B.L. Pasternak there is described the structure of the microfield of the concept “Love” “Feeling of sincere sympathy and affection”, one of the microfields of the second stage “Affection as the sense of life”. There are revealed the essential peculiarities of representation of some components of the concept’s semantics and structure; determined its important cognitive signs in the Russian language.

Key words: concept “Love”, microfield, macrofield, contextual synonyms, Pasternak, affection, periphery.

А.М. КЛЁСТЕР
(Омск)

ОПЫТ ИСТОРИКО-ЭТИМОЛОГИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ НЕКОТОРЫХ КОНЦЕПТОВ ИНЖЕНЕРНОЙ ПСИХОЛОГИИ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Представлено историко-этимологическое описание некоторых концептов немецкой терминосферы инженерной психологии – научной дисциплины, изучающей объективные закономерности процессов информационного взаимодействия человека и техники с целью использования их в практике проектирования, создания и эксплуатации системы «человек – машина – среда».

Ключевые слова: описание, концепт, терминосфера, инженерная психология.

В последние десятилетия в связи с развитием нового направления в языкознании – когнитивной лингвистики – повысился интерес к рассмотрению ментальной деятельности и ее репрезентации в языке. Концепты составляют тот фонд понятий, из которого извлекаются